

DEAS

- IT** CIRCUITI RESPIRATORI E ACCESSORI
Istruzioni per l'uso
- EN** BREATHING CIRCUITS AND ACCESSORIES
Instructions for use
- DE** BEATMUNGSSCHLÄUCHE UND ZUBEHÖR
Gebrauchsanweisung
- FR** CIRCUITS RESPIRATOIRES ET ACCESSOIRES
Mode d'emploi
- EL** ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ
Οδηγίες χρήσης
- ES** CIRCUITOS DE RESPIRACIÓN Y ACCESORIOS
Instrucciones de uso
- HU** LÉGZŐKÖRÖK ÉS KIEGÉSZÍTŐI
Használati utasításokat
- NL** BEADEMINGSCIRCUITS EN ACCESSOIRES
Gebruiksaanwijzing
- PL** OBWODY WENTYLUJĄCE I AKCESORIA
Instrukcja użycia
- PT** CIRCUITOS DE RESPIRAÇÃO E ACESSÓRIOS
Instruções de utilização
- RO** CIRCUITE RESPIRATORII ȘI ACCESORII
Instrucțiunile de utilizare
- SV** ANDNINGSSYSTEM OCH TILLBEHÖR
Bruksanvisning
- CS** DÝCHACÍ OKRUHY A PŘÍSLUŠENSTVÍ
Návod k použití

UTILIZAÇÃO PREVISTA

Circuitos de respiração e acessórios relacionados (cateter Mount, bolsa do reservatório, linha de monitorização de gás, máscara facial, máscara CPAP, válvula PEEP), para uma única utilização, para o aparelho de anestesia e ventiladores pulmonares, para conduzir os gases e/ou vapores do

aparelho (V) para o paciente (P). Os circuitos de respiração DEAS são fabricados em conformidade com a norma EN ISO 5367. O dispositivo destina-se a uma utilização a curto prazo (inferior a 30 dias) de acordo com a Directiva 93/42/CEE e subseqüentes alterações.

INFORMAÇÃO TÉCNICA

Pressão máxima de funcionamento recomendada: < 8,826 kPa (90 cmH₂O)

Categoria do paciente	Volume de fornecimento previsto ml	Diâmetro interno mm	Aumento da pressão hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min)	At fluxo l/min	Limite de complacência ml/hPa	At pressão hPa
Adulto	≥ 300	19	< 0.06	30	< 5.0	60 ± 3
Pediatria	50 < 300	15	< 0.12	15	< 4.0	60 ± 3
Neonatal	≤ 50	11	< 0.74	2.5	< 1.5	60 ± 3

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Leia cuidadosamente a etiqueta do produto e este folheto antes de utilizar o dispositivo. Abra a embalagem verificando se não faltam quaisquer componentes e se se encontra isenta de corpos estranhos. Não utilize o dispositivo se a

embalagem estiver danificada. Quaisquer danos ou abertura da embalagem poderá afectar a esterilidade e/ou performance do dispositivo. Em tais casos, não utilizar o dispositivo em causa.

CIRCUITOS DE RESPIRAÇÃO

Ligue os componentes do circuito de respiração como apresentado na representação gráfica. Certifique-se de que as conexões estão devidamente fixas. Preste uma atenção especial às instruções abaixo indicadas:

- se o circuito de respiração possuir um separador de humidade para armazenar a condensação (Fig. C, ponto 7), este deve ser mantido na vertical, numa posição que permita que o fluido armazenado nos tubos seja drenado; verifique frequentemente o nível de enchimento e esvazie-o quando necessário. Certifique-se de que o separador de humidade está correctamente fechado;
- as aberturas de monitorização (Fig. B, C, D, E, F ponto 4) permitem que os gases respiratórios e/ou a pressão das vias respiratórias sejam verificados; devem ser mantidas fechadas quando não estão a ser utilizadas;
- se existir uma linha de monitorização de gás (Fig. D, E, F ponto 5) no circuito de respiração, esta deve ser ligada à saída de controlo posicionada no ventilador (V). Certifique-se regularmente de que não se está a formar uma quantidade considerável de condensação no interior, o que poderia impedir o funcionamento correcto do ventilador (V);

- se o dispositivo tiver uma porta de expiração (Fig. D, E, F ponto 6), a mesma não deve ser fechada ou obstruída. A sua obstrução poderia causar danos graves ao paciente, incluindo a sua morte;
- se o dispositivo incluir válvulas unidireccionais, verifique se as mesmas estão a funcionar devidamente e examine a direcção do fluxo antes de utilizar o aparelho;
- se o dispositivo contiver uma válvula limitadora de pressão (Fig. E ponto 8), certifique-se de que está a funcionar devidamente antes de a utilizar com um paciente.
- os circuitos respiratórios representados nas Fig. D e E devem ser utilizados exclusivamente com os modelos de ventiladores (V) indicados na etiqueta.

Se instalar o circuito de respiração num modelo de ventilador diferente pode impedir que o sistema funcione devidamente. Caso o utilizador queira instalar o circuito no ventilador modelos não indicado na etiqueta, o utilizador deve contactar primeiro a DEAS ou o seu representante local para verificar a compatibilidade do circuito a ser instalado com o modelo de ventilador relevante.

ACESSÓRIOS

Cateter Mount: O cateter Mount (Fig. A, B, C, D, ponto 2) é um adaptador flexível para conectar o sistema respiratório ao conector para o tubo traqueal ou de traqueostomia ou à máscara facial. A conexão à interface com o paciente pode ser directa ou em ângulo, com ou sem tampa. Ligue o cateter Mount ao circuito de respiração, como apresentado na ilustração. Retire a tampa (Fig. A, B, C, D ponto 3) apenas durante o período de tempo estritamente necessário para efectuar a aspiração traqueal ou uma broncoscopia. A abertura da tampa causa uma perda de pressão no sistema respiratório, tornando impossível a ventilação do paciente. Examine frequentemente o dispositivo para se certificar de que está desobstruído. A utilização deste dispositivo corresponde a um aumento do espaço morto.

Bolsa do reservatório: A bolsa do reservatório (Fig. A, ponto 10) é um dispositivo utilizado na indução de anestesia inalada ou para apoio ventilatório.

Encontra-se ligada ao aparelho de anestesia ou à unidade de respiração manual. Verifique se está a funcionar correctamente antes de a utilizar no paciente. Não utilize o dispositivo em caso de mau funcionamento.

Linha de monitorização de gás: A linha de monitorização de gás (Fig. D, E, F, ponto 5) é um dispositivo para verificar os gases respiratórios e/ou a pressão das vias respiratórias. Encontra-se ligada à abertura de controlo do ventilador ou do aparelho de monitorização e à abertura de monitorização no circuito de respiração. Certifique-se regularmente de que não se está a formar uma quantidade considerável de con-

densação no interior, o que poderia impedir o funcionamento correcto do aparelho (V).

Máscara facial: A máscara facial (Fig. A, ponto 1) é um dispositivo utilizado na indução de anestesia inalada ou para apoio ventilatório. Este dispositivo vem equipado com uma almofada pré-insuflada ou insuflável. A insuflação da almofada pode ser ajustada através da introdução ou remoção de ar por meio de uma seringa, a qual deve ser conectada à válvula apropriada; desconecte a seringa uma vez que se tenha concluído o ajuste, e verifique se o sistema está estanque. Certifique-se de que o aparelho (V) ou o circuito respiratório tem um sistema adequado para eliminação do CO₂. A máscara deve ser removida caso o paciente sofra de claustrofobia, irritação dérmica ou vômitos. A utilização deste dispositivo corresponde a um aumento do espaço morto.

Máscara facial CPAP: A máscara facial CPAP (Fig. F, ponto 11) é um dispositivo utilizado na ventilação mecânica das vias respiratórias por pressão positiva. Este dispositivo vem equipado com duas ligações: inspiratória, para ligar o circuito ou o tubo de ventilação, e expiratória, para ligar a válvula PEEP. Ambas as ligações possuem válvulas unidireccionais. Este dispositivo vem também equipado com uma abertura para a monitorização da pressão ou de EtCO₂. Na extremidade da máscara encontra-se uma 2^a almofada insuflável. A insuflação da almofada pode ser ajustada através da introdução ou remoção de ar por meio de uma seringa, a qual deve ser conectada à válvula apropriada; desconecte a seringa uma vez que se tenha concluído o ajuste, e verifique

se o sistema está estanque. Verifique se está a funcionar correctamente antes de a utilizar no paciente. Não utilize o dispositivo em caso de mau funcionamento. A máscara deve ser removida caso o paciente sofra de claustrofobia, irritação dérmica ou vômitos. A utilização deste dispositivo corresponde a um aumento do espaço morto.

Válvula PEEP: A válvula PEEP (Fig. F, ponto 9) é um dispositivo utilizado para manter a pressão expiratória final positiva. Encontra-se ligada à ligação expiratória da máscara facial CPAP (Fig. F, ponto 6) ou à da válvula expiratória (Fig. D, ponto 6). Pode ser fixa ou ajustada. Verifique se está a funcionar correctamente antes de a utilizar no paciente. Não utilize o dispositivo em caso de mau funcionamento. Selecione ou ajuste adequadamente a PEEP. Verifique regularmente o nível de pressão expiratória positiva regulado utilizando um sistema de monitorização adequado.

Quando o sistema de respiração estiver ligado ao aparelho, verifique a vedação sob pressão, utilizando um pulmão de testes e seguindo as instruções do fabricante. Certifique-se de que não existem fugas ou oclusões. Em seguida, conecte o paciente e monitorize-o durante todo o processo de ventilação. Durante a utilização, verifique periodicamente se todas as conexões estão devidamente fixas e se existe alguma fuga ou oclusão. Respeite todos os alarmes assinalados pelos aparelhos conectados e controle o estado do paciente em cada sinalização, verificando se a ligação é adequada.

ADVERTÊNCIAS

Este dispositivo deve ser utilizado apenas por pessoal qualificado e/ou treinado. Antes de utilizar o dispositivo, certifique-se de que um dispositivo de limitação da pressão está correctamente instalado no sistema respiratório e que está a funcionar. Pressões excessivas podem causar barotraumatismo! Certifique-se de que o circuito respiratório está devidamente suportado e posicionado por um braço de suporte. Se o circuito estiver insuficientemente suportado ou posicionado incorrectamente, poderá provocar uma tensão de tracção no próprio circuito, desconexões inesperadas ou inalação de qualquer condensação produzida pelo humidificador e acumulada na curvatura no circuito. A utilização de um braço de suporte não adequado poderá danificar o circuito respiratório. Verifique periodicamente se não se está a acumular conden-

sação dentro do dispositivo, o que poderia aumentar a resistência ao fluxo, activar o alarme do ventilador ou conduzir a medições incorrectas dos sinais respiratórios. Não estique o dispositivo, permitindo a formação de nós ou outros tipos de tensão mecânica. Quando ligar e desligar o circuito respiratório, evite comprimir ou puxar pelo tubo para impedir danos que poderiam causar fugas no sistema respiratório, comprometendo a ventilação. As temperaturas de funcionamento superiores a 43 °C podem danificar o circuito de respiração. Produto não condutor e inflamável não indicado para utilização com gases anestésicos inflamáveis (não AP/APG), electrocirurgia ou lasers. A utilização do dispositivo nestas situações pode resultar em risco de incêndio. Não utilize o dispositivo após o prazo de validade.

DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Dispositivo de utilização única para ser utilizado num único paciente. A reutilização pode causar infecções cruzadas. Não molhar, lavar, esterilizar ou reutilizar este produto. Evitar o contacto com substâncias químicas, produtos de limpeza ou desinfectantes. Estas substâncias podem danificar o dispositivo e causar o mau funcionamento do produto.. A duração da utilização do dispositivo no mesmo doente

deve ser determinada pelo pessoal responsável e de acordo com procedimentos comprovados para controlar a infecção.

A utilização prolongada do dispositivo pode alterar as suas características de segurança mecânica. Substituir imediatamente o dispositivo em caso de fugas, oclusão e se as ligações se tornarem inseguras.

ARMAZENAGEM E DESCARTE

O dispositivo deve ser armazenado respeitando as instruções dadas pelos símbolos na embalagem. Após a utilização, o dispositivo deve ser tratado e/ou elimi-

nado como resíduo médico perigoso, de acordo com os regulamentos locais em vigor.

RESPONSABILIDADE

Os dispositivos DEAS garantem a máxima qualidade e produtos que estão em conformidade com a norma em vigor para uma utilização segura. DEAS não será responsável por quaisquer consequências

resultantes da escolha incorrecta de modelo ou tamanho ou utilização para além da indicada.

Se notar que as características ou o desempenho do dispositivo se deterioraram ou estão a funcionar mal e/ou que

existem problemas graves, informe imediatamente a DEAS. Se isto acontecer, precisaremos que envie o dispositivo jun-

tamente com as fotografias apropriadas, colocadas na embalagem original para que o lote possa ser rastreado.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA DIRECTA

Em caso de dúvida sobre a interpretação deste folheto de instruções, ou se desejar obter quaisquer informações técnicas adicionais, contacte directamente a linha de assistência ao cliente da DEAS, no endereço indicado no verso.




















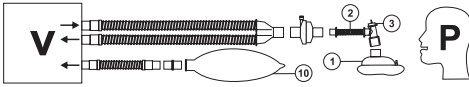
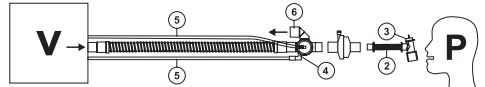
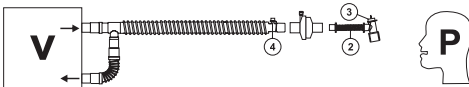
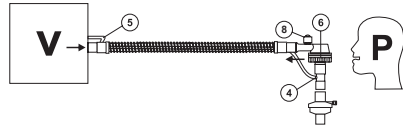
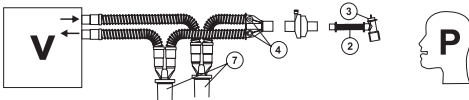
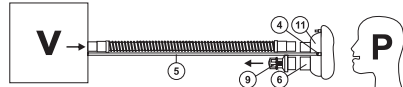
	PL	PT	RO	SV	CS
	SYMBOLE NA OPAKOWANIU – LEGENDA	SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS UTILIZADOS NA EMBALAGEM	LEGENDA SIMBOLURILOR DE PE AMABALAJ	FÖRKLARING AV SYMBOLERNA PÅ FÖRPACKNINGEN	NØGLE TIL SYMBOLER PÅ INDPAKNING
	Numer do zamówienia	Número de referência	Număr de comandă	Katalognummer	Katalognummer
	Do jednorazowego użytku	Uma utilização	De unică folosință	För engångsbruk	Engangsbrug
	Numer serii	Número do lote	Număr lot	Batchnummer	Lotnummer
	Do użytku przez	Válido até	A se utiliza până la	Används före	Udløbsdato
	Rozmiar	Medida	Dimensiune	Storlek	Måle
	Sterylistowane tlenkiem etylenu	Esterilizado com ETO	Sterilizat prin ETO	Steriliserad med etylenoxid	Steriliseret med ETO
	Niesterylny	Não estéril	Non-steril	Osteril	Ikke-steril
	Nie zawiera ftalanów	Sem ftalatos	Nu conține ftalați	Utan ftalater	Phthalatfri
	Nie zawiera lateksu	Sem látex	Nu conține latex	Utan latex	Latexfri
	Otworzyć tutaj	Abrir aqui	Deschideți aici	Öppnas här	Åbn her
	Patrz instrukcja użycia	Consultar as instruções de utilização	Vezi instrucțiunile de utilizare	Se bruksanvisningen	Se brugsvejledningen
	Ilość	Quantidade	Cantitate	Antal	Antal
	Chronić przed wilgocią	Manter em local seco	A se menține uscat	Förvaras torrt	Skal holdes tørt
	Chronić przed wysoką temperaturą	Guardar em local fresco	A se menține rece	Förvaras svalt	Skal holdes kølig
	Nie używać haków	Não utilizar ganchos	A nu se utiliza cârlige	Använd ej krokar	Hager må ikke bruges
	Nie używać ostrzy	Não utilizar lâminas	A nu se utiliza lame	Använd ej skärande verktyg	Hager må ikke bruges
	Ograniczenie temperatury	Limites de temperatura	Limite termice	Temperaturbegränsning	Temperaturbegrænsning
	Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone	Não utilizar se a embalagem estiver danificada	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat	Får ej användas om förpackningen är skadad	Må ikke bruges, hvis pakken er beskadiget
	Producent	Fabricante	Producător	Tillverkare	blevet beskadiget

FIG. A**FIG. D****FIG. B****FIG. E****FIG. C****FIG. F****IT****CONFIGURAZIONI TIPICHE**

Per altre configurazioni, contattare DEAS o i suoi rappresentanti locali.

EN**TYPICAL CONFIGURATIONS**

For other configurations, please contact DEAS or its local representatives.

DE**TYPISCHE KONFIGURATIONEN**

Für weitere Konfigurationen wenden Sie sich an DEAS oder den nächstgelegenen Vertreter.

FR**CONFIGURATIONS HABITUELLES**

Pour les autres configurations, contactez DEAS ou ses représentants locaux.

EL**ΤΥΠΙΚΕΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ**

Για άλλες διαμορφώσεις, επικοινωνήστε με την DEAS ή τους τοπικούς αντιπροσώπους της.

ES**CONFIGURACIONES TÍPICAS**

Para información sobre otras configuraciones, contacte con DEAS o con sus representantes locales.

HU**TÍPIKUS KONFIGURÁCIÓ**

További konfigurációkért lépjen kapcsolatba a DEAS-al vagy helyi képviselőjével.

NL**STANDAARD CONFIGURATIES**

Neem voor andere configuraties contact op met DEAS of met een plaatselijke vertegenwoordiger van dit bedrijf.

NO**TYPISKE KONFIGURASJONER**

For andre konfigurasjoner må du kontakte DEAS eller den lokale representanten.

PL**TYPOWE KONFIGURACJE**

W przypadku innych konfiguracji skontaktować się z DEAS lub lokalnymi przedstawicielami.

PT**CONFIGURAÇÕES TÍPICAS**

Para outras configurações, por favor contacte DEAS ou os seus representantes locais.

RO**CONFIGURAȚII TIPICE**

Pentru alte configurații, vă rugăm să luați legătura cu DEAS sau reprezentanții săi locali.

SV**TYPISKA KONFIGURATIONER**

Kontakta DEAS eller dess lokala representanter för andra konfigurationer.

CS**TYPICKÁ KONFIGURACE**

Pro jiné konfigurace laskavě kontaktujte výrobce - společnost DEAS, nebo místního autorizovaného zástupce.



via dell'Industria, 49
48014 · Castel Bolognese (RA) · Italy
Tel. +39 0546 656845 · Fax +39 0546 54706
deas@deasnet.it · www.deasnet.it
Made in Italy

